

油尖旺區社區重點項目

目的

本文件旨在向委員匯報以下事項：

- (1) 有關炮台街多元文化活動場所的工作進度；
- (2) 有關炮台街多元文化場所的詳細建議書內容綱要；
- (3) 新家園協會(新家園)有關更改多元文化場所設計的提議；及
- (4) 有關中華國術文化活動場所的工作進度。

(一) 炮台街多元文化活動場所

第二輪公眾諮詢會

2. 油尖旺區議會地區設施管理委員會(設管會)於 2013 年 11 月 7 日的會議上同意挑選新家園成為炮台街多元文化場所項目的伙伴機構，並同意舉行第二輪公眾諮詢會，以便伙伴機構直接聽取公眾對如何善用活動場所的意見。會上所表達的意見撮載於附件一。

詳細建議書

3. 油尖旺民政事務處(民政處)已為炮台街多元文化場所項目擬備技術可行性說明書，並與新家園就營運計劃進行磋商以擬備詳細建議書，詳見附件二。

4. 有鑒於在公眾諮詢會上有意見表達希望善用活動場所的空間，民政處請顧問研究在不影響工程進度及預算的前提下，在活動場所內加設閣樓以提供更多空間作多用途活動室的可行性，並將有關設計加入詳細建議書中，有關的設計圖詳見附件三。

5. 此外，《社區重點項目計劃指引》中指出，在有需要的情況下，以及在預計項目須運作數年內可自行持續的先決條件下，可以在 1 億元的撥款中，撥出為數不超過項目成本 5%，供在活動場所開始運作後不超過兩年內，以一次過形式資助啓動、運作、管理及／或維修的開支。由於在評選伙伴機構時，新家園已在其建議書表明須動用部份撥款作項目的種子基金，請委員就是否在撥款中預留款項(即約 250 萬元)資助有關開支表達意見。

6. 請委員就上述有關多元文化活動場所的詳細建議書內容大綱提供意見。獲議會通過的詳細建議書將提交民政事務總署及發展局審

批。在建議書獲批後，民政處會委聘顧問開展設計工作，並就項目選址分別向城市規劃委員會及地政總署申請規劃許可及撥地。

新家園關於修改炮台街多元文化活動場所設計的建議

7. 新家園於2013年12月23日就炮台街多元文化活動場所的設計圖則致函民政處，表示現時的場所設計與協會計劃書中擬提供的服務有一定距離，並提出將活動場所加高一層，以滿足社區及服務需求。新家園的來函及設計方案載於附件四。

8. 由於新家園的方案與原來的設計有明顯差別，民政處將須重新起草工程界定書以供委員確認，並為經修訂的設計進行技術可行性研究。若委員同意接納新家園的建議，預計有關更改將令工程延期半年至九個月，工程造價上升約2,000萬元。請委員就是否接納新家園有關修改活動場所設計的建議表達意見。

(二) 中華國術文化活動場所

工作進度

9. 設管會於本年9月12日的會議上同意暫緩於渡船街天橋底空

間發展國術文化活動場所的工作，並另覓地點興建國術場所。地政總署於本年 11 月 7 日的會議上確認未能覓得合適的政府土地，而規劃署亦已檢視區內位於天橋底的政府土地¹，但亦因面積太小或缺乏行人過路設施而不符合要求。

10. 食物及衛生局與地政總署早前就將渡船街天橋底空間用作貨物中轉區及卡板存放區的計劃進行跟進，目前正探討如何落實有關短期租約。待有關部門就詳細安排達成共識後，預期地政總署將在2014年9月前為有關租約進行招標。

提交文件

11. 本文件將提交地區設施管理委員會 2014 年 1 月 9 日的會議討論，並請委員通過載於附件二有關炮台街多元文化活動場所的詳細建議書內容大綱。

油尖旺民政事務處

2014 年 1 月

¹曾考慮的土地包括西九龍公路近奧海城一期和富榮花園及加士居道的天橋橋底土地。

油尖旺社區重點項目諮詢會一
於炮台街休憩處建造室內活動場所以推廣多元文化

日期：2013年11月25日（星期一）

時間：晚上八時正至九時四十五分

地點：梁顯利油麻地社區中心禮堂

發言人士意見撮要

	姓名 (如有)	提問卡編號 (如有)	意見撮要
第一輪提問			
1	Mr Rai Hira Mau	14	- 表達對社區重點項目支持。
2	Mr M. Akhtar Hossain	24	- 詢問是次諮詢會與上次項目內容的分別； - 認為項目內容應包括不同族裔的意見。
3	Mr. Dewan Saiful Alam	23	- 建議個別團體可訂用活動場所的設施； - 建議天台花園可用作運動場所如籃球、劍擊等； - 建議設置儲物櫃。
4	Mr Dhiraj	15	- 建議中心提供老人健康服務； - 建議訂定一套評估活動場所服務成效的制度。

	姓名 (如有)	提問卡編號 (如有)	意見撮要
第二輪提問			
5	Ms Anne LAU	171	<ul style="list-style-type: none"> - 詢問中心活動收費； - 詢問新家園協會財政來源。
6	許世昌先生	109	<ul style="list-style-type: none"> - 建議於天台花園計劃親子種植，美化環保，達致共融效果，亦可省卻營運開支。
7	Ms Aruna Gurung	111	<ul style="list-style-type: none"> - 建議以簡易的名字 Home of Unity 代替 Home of Cohesion 作為項目名稱； - 詢問新家園協會場所營運服務年期； - 建議活動場所興建兩至三層作未來發展； - 建議加入民族事務工作小組委員及油尖旺分區委員會監察新家園協會的服務工作。
8	Mr Niranjana GURUNG	25	<ul style="list-style-type: none"> - 詢問設施如何幫助社區及少數族裔。

第三輪提問			
9	孔昭華議員		<ul style="list-style-type: none"> - 對於天台花園各種建議如帳幕平台、種植及運動用途，希望作出取捨，迎合需要。 - 要顧及成本問題及無障礙設施問題，未必可興建多層，可考慮一層設有閣樓； - 建議設置祈禱室； - 希望活動場所與新家園協會現時位於炮台街的少數族裔支援服務中心的定位不同，達致融和及多元化的成效。

所收集的個人資料，只會用於跟進有關人士向油尖旺區議會所提交的意見及相關用途。

油尖旺區社區重點項目
於炮台街興建多元文化活動場所
擬議詳細建議書的內容大綱

項目範圍

1. 於炮台街休憩處興建一層高的構建物(高度約 8 米)，包括一所升降機及兩道走火樓梯可通達各樓層及天台；
2. 內建可容納 120 至 150 人以舉辦室內活動的禮堂，於禮堂內設置可移動式的分間裝置，以應不同規模活動的需要；
3. 於構建物地下設置大堂、設有接待處的管理處及貯物室；
4. 於構建物地下及閣樓層設置數間多用途活動室；
5. 移走現存的樹木，於構建物天台部份設置花園以作綠化及休憩用途；
6. 於構建物內設置 4 個無分性別的洗手間設施；
7. 重置現存的電錶房；
8. 重鋪休憩處的地下來水及排水管及其他公用設施；

財政安排

工程部份的開支

- 根據民政事務總署提供的資料，於炮台街休憩處建造活動場所的工程，按付款當日價格計算的工程費用總開支約為 4980 萬元。
伙伴機構將負擔營運及維修活動場所所產生的經常性開支。

非工程部份的開支

- 區議會也同意為社區重點項目預留不多於 1000 萬元的款項，以舉辦社區參與活動及宣傳等活動；
- 在不多於 1000 萬元的款項中預留項目成本的 5% (實際金額視乎總項目開支以定；現時估計約 250 萬元)以支付伙伴機構就項目在開展後首兩年內的運作和維修開支。

社會效益

- 為油尖旺區帶來明顯而長遠的裨益；
- 將油尖旺區的多元文化特色向社區推廣；
- 推動社區資源以促進社區融和；及
- 提升少數族裔人士及社會大眾的競爭力。

服務詳情

1. 文化大使服務

- 文化大使培訓服務
- 文化大使服務

培訓油尖旺區內的少數族裔人士成為文化大使，向公眾人士推廣其族裔文化。

2. 翻譯服務

- 社區傳譯員培訓課程

計劃與僱員再培訓局合辦「社區傳譯員證書課程」，為失業或待業之非華語合資格僱員提供培訓課程。完成課程之人士，可協助在活動場所內及社區提供服務，如：協助傳譯，協助職員與服務使用者溝通等。

- 翻譯服務

主要為不諳中、英語的少數族裔人士、公共服務機構、社區組織、非牟利機構及其他機構，提供英文及七種少數族裔語言/方言，包括印尼語、印度語、尼泊爾語、旁遮普語、

菲律賓語、泰語及烏都語之間的傳譯及翻譯服務，包括電話傳譯、視譯及筆譯服務。

3. 大學生社會服務計劃

本計劃旨在與大學合作，為不同學系，如：資訊科技、商業、公共行政、社會科學系等學生，提供實習機會，讓學生參與少數族裔及共融服務，以促進社會融和。

4. 傑出少數族裔嘉許計劃

本計劃旨在鼓勵及推動少數族裔人士積極融入社區。傑出少數族裔嘉許計劃表揚在社會服務、學術、創業等方面有傑出表現的油尖旺區內的少數族裔人士。

5. 文化交流空間

- 文化交流閣

設立文化資訊閣，提供有關香港及不同族裔文化的書籍、期刊和影音資料；提供不同族裔之特色產物，如：服飾，供旅客拍照留念(收費項目)；提供有關不同族裔文化的資訊展板和迷你模型供公眾人士參觀，以增加社會大眾對不同文化的認識與了解。而機構亦可租借有關的展板，由少數族裔提供的指定的迷你模型展品亦歡迎市民選購。

- 多用途活動室

設有可移動式隔牆之多用途活動室，舉辦不同類型的活動。歡迎機構團體租用舉辦文化推廣活動；多用途活動室可用作舉辦文化展覽、文化表演、導向講座、文化工作坊、課程、就業展覽、會議等用途；及少數族裔組織將可獲優先租用權。而政府部門、公共機構，如區議會及其轄下的委員會和工作小組和其他機構，亦可租用場地舉辦活動和進行會議。

- 天台花園

天台花園種植來自不同國家的特色的盆栽，以增加公眾對不同文化的認識；及

- 自修室

活動場所可申請區議會或其他資金的資助，以提供自修室服務予少數族裔學生及低收入家庭的學生，以鼓勵他們積極向上。

6. 特色文化活動

活動旨在與領事館、少數族裔組織、地區組織和藝術團體等合作，舉辦主題性活動，如：以種族、藝術、節日為題的活動，增加公眾對不同文化的認真，促進少數族裔人士與本地居民間的認識與接納。

7. 文化交流展覽及研討會

與學校、相關部門和機構等合作舉辦文化展覽和研討會，以推廣多元文化；舉辦社區教育和公眾參與活動，以增加社會大眾對多元文化的觸覺和建立和諧社會；及為了協助市民深入了解不同文化，提升他們的學習興趣，以促進社區融和，本活動場所設有資訊展板和不同教材，可供學校、社區組織和非政府機構借用。

8. 通識課程合作項目

與學校和團體合作，為學生安排導賞團、社區教育活動。完成指定任務的學生，可獲嘉許證書；為學校和社區組織提供有關教學資源借用服務；及提供有關文化觸覺訓練的教材，如：教學物資、文化產品的製作材料等，供教師、前線工作者等選購。

9. 文化導賞之旅

舉辦導賞團予學校、非牟利機構、私人團體和公眾人士，以增加參加者對不同族裔文化的認識與了解；組織參加者參觀油尖旺區內的少數族裔商店和相關組織，增加社會大眾對多元文化的認知；參觀油尖旺區內的文化景點，以推廣油尖旺區的文化價值和精神；培訓文化大使提供導賞服務。

10. 就業培訓及資源中心

- 僱員再培訓局課程
- 就業培訓課程及技能提升工作坊
- 就業輔導服務及職業配對服務
- 創業人士支援服務

為少數族裔求職者，特別是青年人，提供一站式的就業服務平台，以滿足他們不同的就業需要，提升他們的就業能力和協助他們在勞動市場打好根基，達至持續發展提供一站式就業及自僱支援服務，如：就業培訓課程、技能培訓工作坊、職業配對與就業輔導服務和就業展覽。

- 小賣部

小賣部售賣各種不同少數族裔小食和飲品。

- 少數族裔創業實驗計劃—多元文化墟及商店

每兩個星期舉辦一次多元文化墟，提供攤位讓少數族裔人士售賣文化產品；在日常運作中，於場所內提供一系列的專櫃，讓少數族裔售賣特色產品，如：手工藝品，增加他們創業實戰經驗。

- 創業基金

提供創業基金，資助優秀創業方案，增加少數族裔人士的創業機會。

11. 大學學術課程合作項目

透過與大學合作，提供學術課程予少數族裔及本地居民，協助他們提升技能，並向社會大眾推廣油尖旺區的多元文化特色。

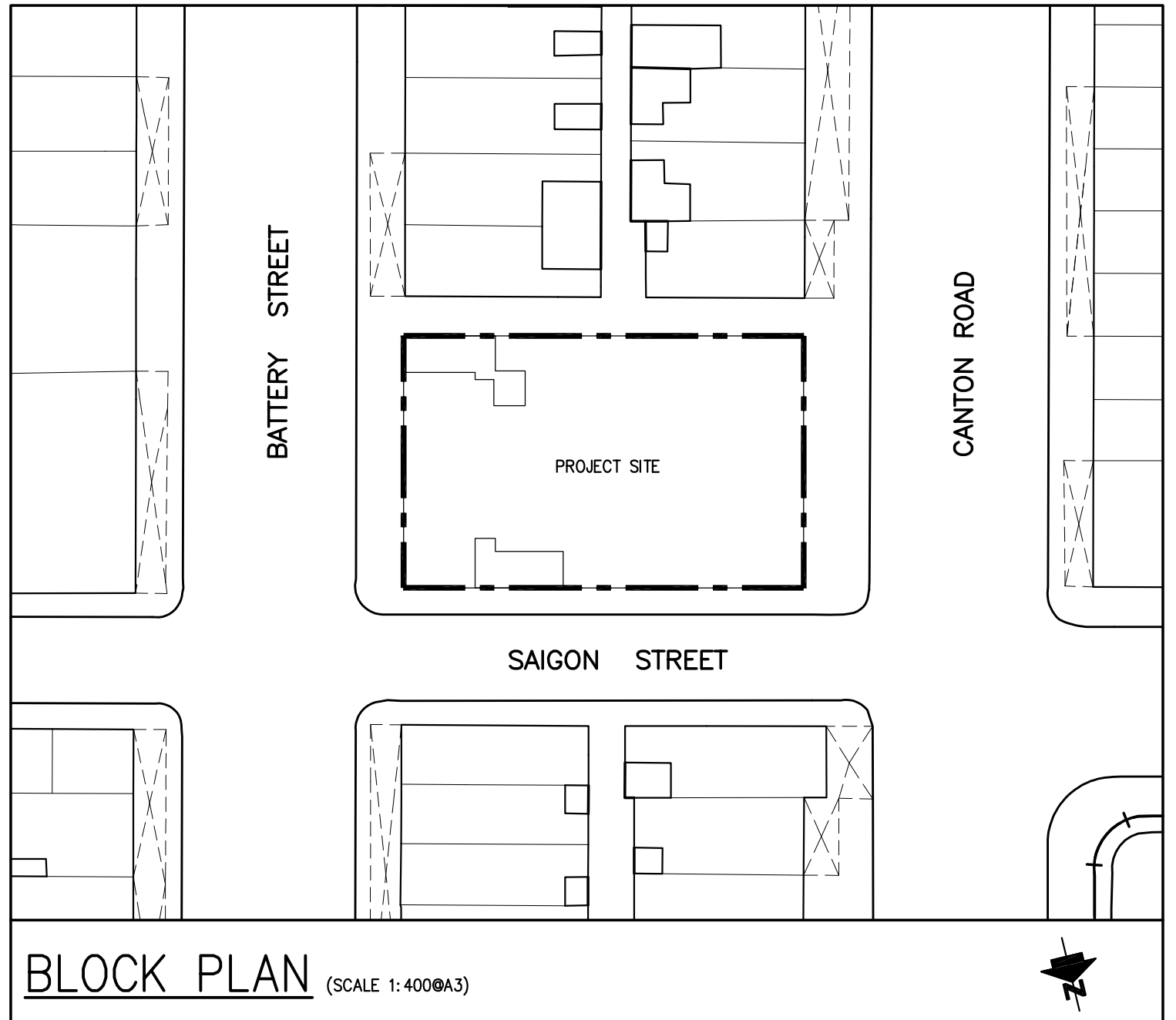
12. 年度大型活動

- 文化表演
- 文化比賽
- 香港十八區導賞團

活動旨在舉辦標誌性活動，為地區帶到重要及正面的影響，強化計劃的宣傳，推廣多元文化及促進社區融和。

工作計劃

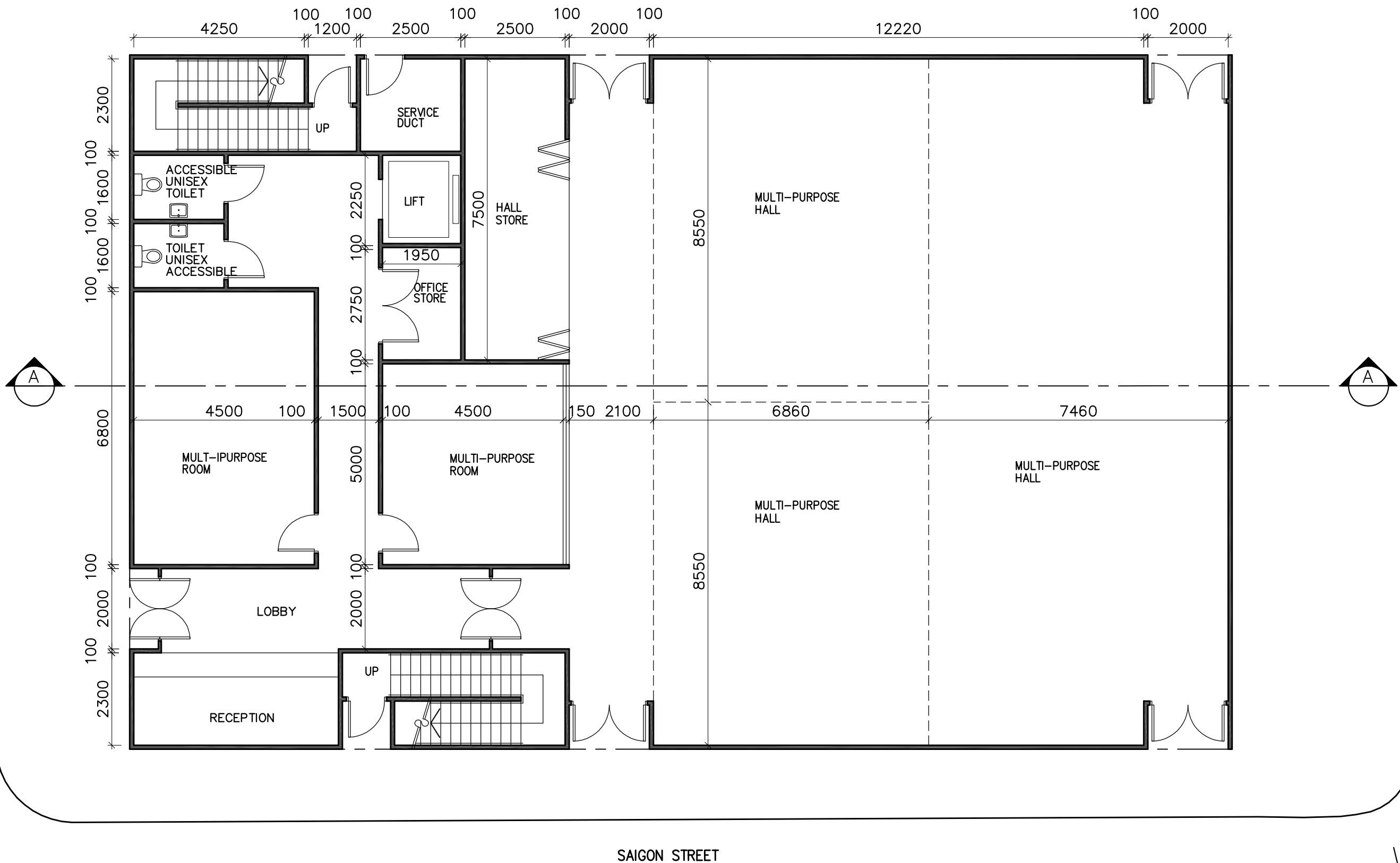
日期	里程
2014年1月	向民政事務總署呈交詳細建議書
2014年1月底	民政事務總署署長批核詳細建議書
2014年2月	委託工程代理人進行詳細設計(為期半年)
2014年2月至9月	向城市規劃委員會申請規劃許可
	向地政總署申請撥地
2014年3月6日	設管會通過初步設計
2014年第三季	設管會通過詳細設計
2014年10月	詳細項目建議書和預計建造及經常費用交由財經事務及庫務局審議
2014年11月	諮詢立法會民政事務委員會
2014年12月至 2015年1月	向立法會工務小組委員會及財務委員會提請撥款
2015年2至5月	為建造工程展開招標工作
2015年中	建造工程動工
2016年年底至 2017年初	建造工程完工、測試及收貨交接等安排



BATTERY STREET

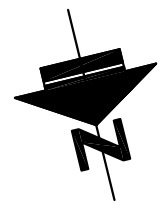
CANTON ROAD

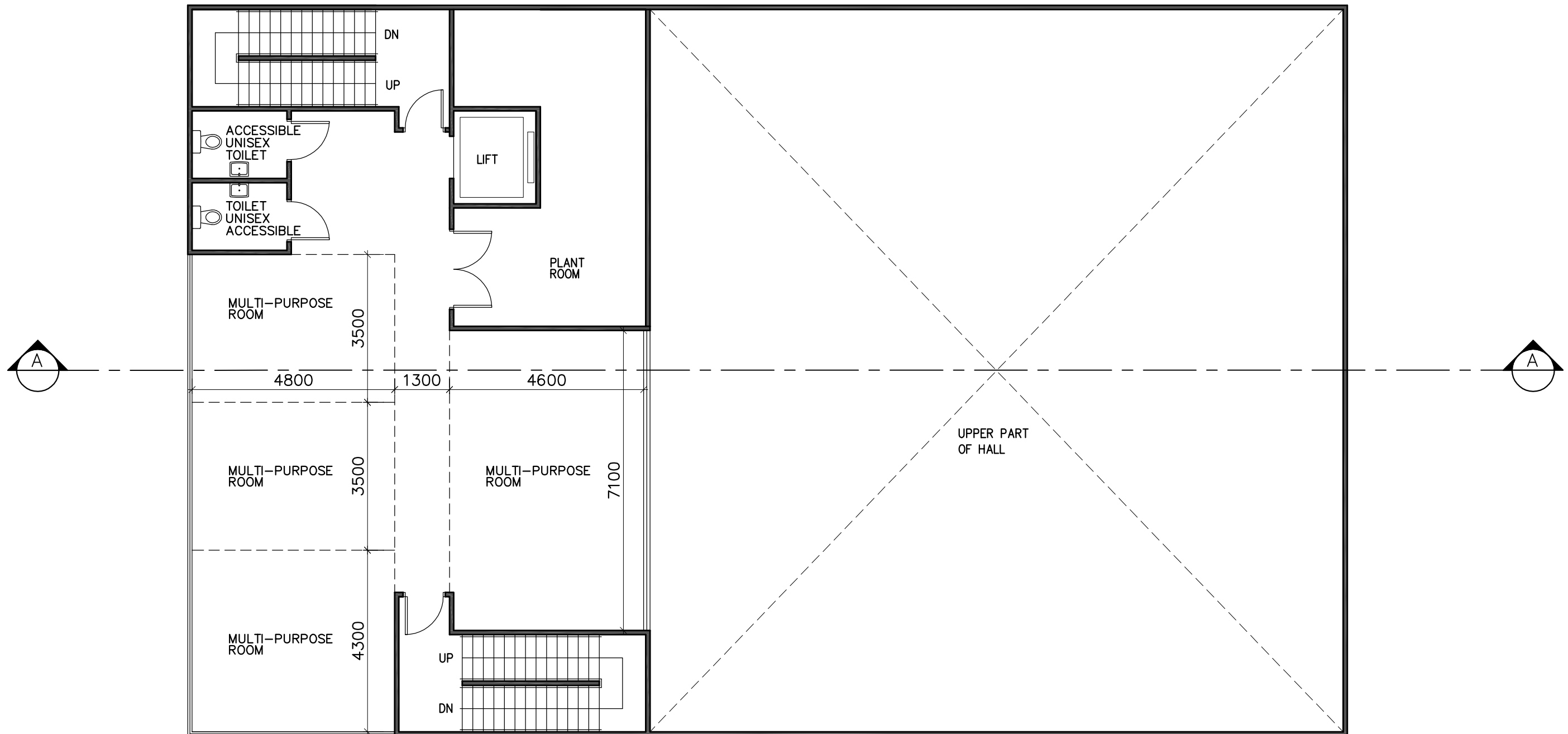
SERVICE LANE



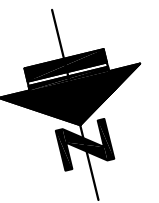
SAIGON STREET

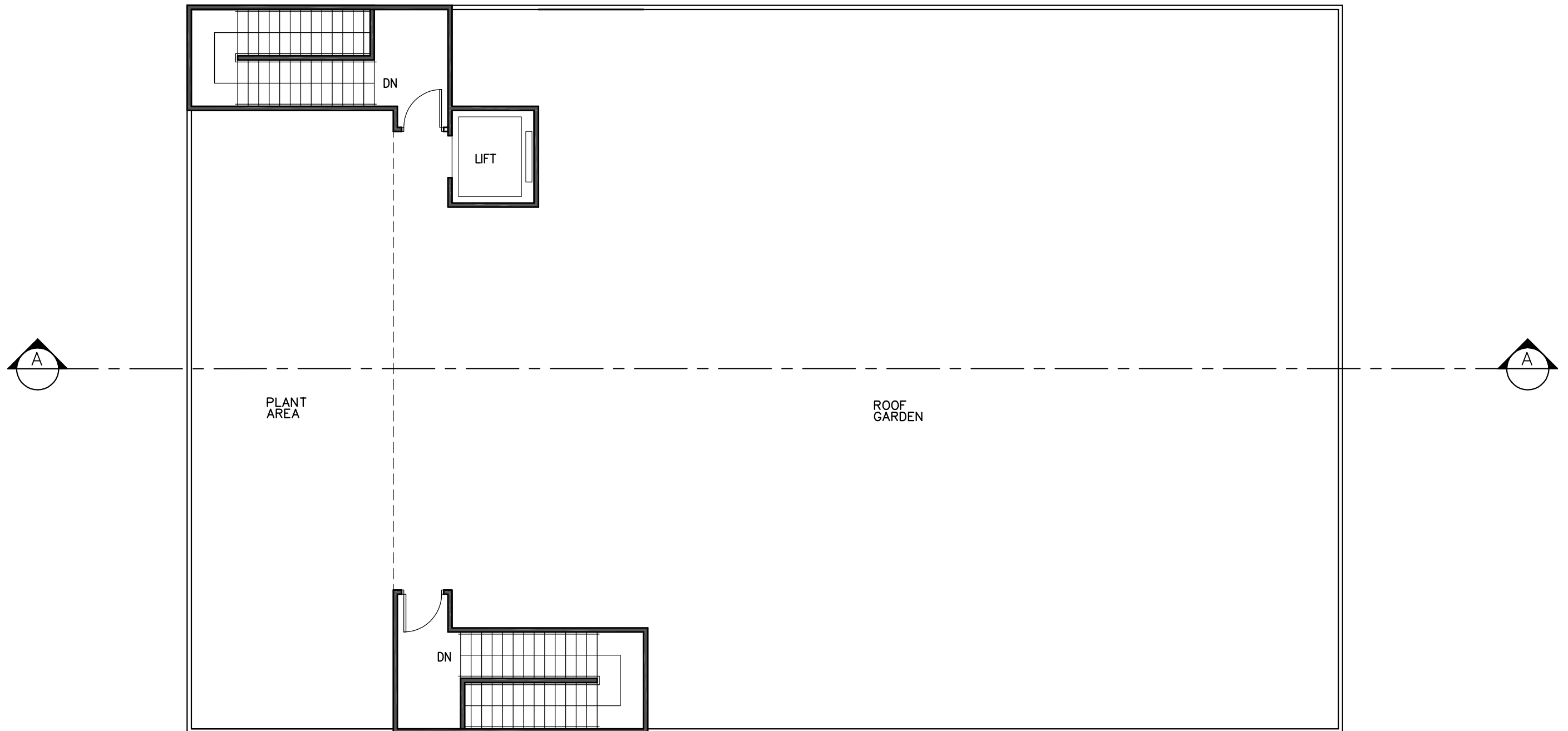
GROUND FLOOR PLAN (SCALE 1:100@A3)



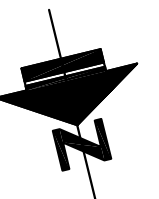


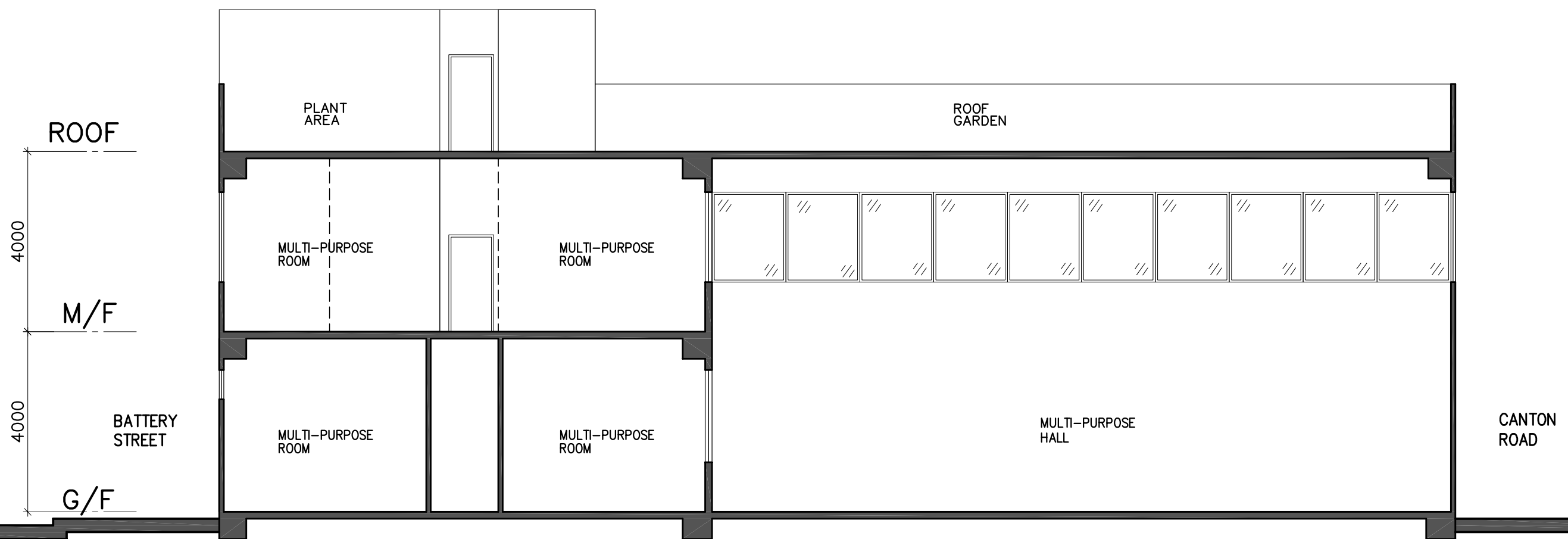
MEZZANINE FLOOR PLAN (SCALE 1:100@A3)





ROOF PLAN (SCALE 1:100@A3)





SECTION A-A (SCALE 1:100@A3)



尊敬的何小萍太平紳士：

對「油尖旺社區重點項目炮台街多元文化活動場所」設計圖則的意見

董事會

會長

許榮茂 GBS, JP

副會長

李家傑 JP
許家印 教授
李思廉 JP
陳卓林 先生
張松橋 先生
王力平 先生
黃光苗 先生
陳華 先生
賴海民 先生
陳紅天 JP
郭英成 先生

監事會

主席

李家傑 JP

義務律師

黎國光 先生

義務會計師

陳美寶 女士

顧問委員會

主席

梁祖彬 MH,JP

委員

關何少芳 女士
黎永開 JP
余秀珠 BBS,JP
周世耀 先生

感謝油尖旺民政事務處接納新家園協會成為「油尖旺社區重點項目炮台街多元文化活動場所」項目的伙伴機構。

本協會極希望可以按照計劃書的內容提供服務，並積極配合有關單位進行商討和研究，包括場所的設計方案。但目前油尖旺民政事務處提供的場所設計圖則跟本協會計劃書內提供之服務有很大的距離(請參閱圖則 A)。本協會認為會造成以下的困難：

1. 難於完成計劃書內的服務

本協會投標書的服務是參考民政事務處此項目投標邀請書上的 1.2.1. 項提到「附設可移動式隔牆以應付不同規模室內活動之用，包括聚會、工作坊、展覽及表演等」而設計合適服務給地區居民（請參閱附件），但現民政事務處提供的方案偏重於禮堂形式設計，令實行本協會標書內的活動服務造成很大的困難。

2. 難於回應社區少數族裔人士的期望

民政事務處設計的方案只有約三分一的空間提供班組及工作坊等的活動，難於回應現時社區上缺乏少數族裔人士活動場所的需求及他們的期望。

3. 不利於社區持續發展

因民政事務處的方案偏重禮堂設施，較難以社會企業的形式營運，令其在第三年起需要自負盈虧及持續發展的要求遇到很大的困難。

故此，本協會提供一個平衡及可行的方案以供專員參考(請參閱圖則 B)。新的方案比民政事務處圖則加多一層約 3.5 米的閣樓，但總高度只是比原圖則高出約 1 米，而新方案可為整個項目帶來以下多項優點：

1. 滿足社區需求

新方案既提供禮堂設施，又可有足夠活動空間提供不同形式的班組、工作坊、展覽及表演等服務給予地區上少數族裔人士及本地居民，滿足社區需求。

2. 有利社區持續發展

新方案的地下大堂提供多種類以社會企業方式經營的服務，如少數族裔便利店，讓地區上少數族裔人士及本地居民展示多元文化特色，持續發展，符合政府資助此項目的原意，齊建共融社區。





新家園協會
NEW HOME ASSOCIATION

榮譽贊助人：

香港特別行政區行政長官 梁振英先生 GBM GBS, JP

中央人民政府駐香港特別行政區聯絡辦公室主任 張曉明先生

董事會

會長

許榮茂 GBS, JP

副會長

李家傑 JP

許家印 教授

李思廉 JP

陳卓林 先生

張松橋 先生

王力平 先生

黃光苗 先生

陳 華 先生

賴海民 先生

陳紅天 JP

郭英成 先生

所以本協會希望油尖旺民政事務處能夠積極考慮及選用本協會所提出的新方案，建設一個實用和符合地區居民需要及可持續發展的多元化活動場所。

如蒙俯允，不勝銘感。如有任何疑問，請致電 2815 7001 與本人或服務總監陳義飛先生聯絡。此，順候
鈞安

黃 頌 敬啟

副總幹事

二零一三年十二月二十三日

監事會

主席

李家傑 JP

義務律師

黎國光 先生

義務會計師

陳美寶 女士

顧問委員會

主席

梁祖彬 MH,JP

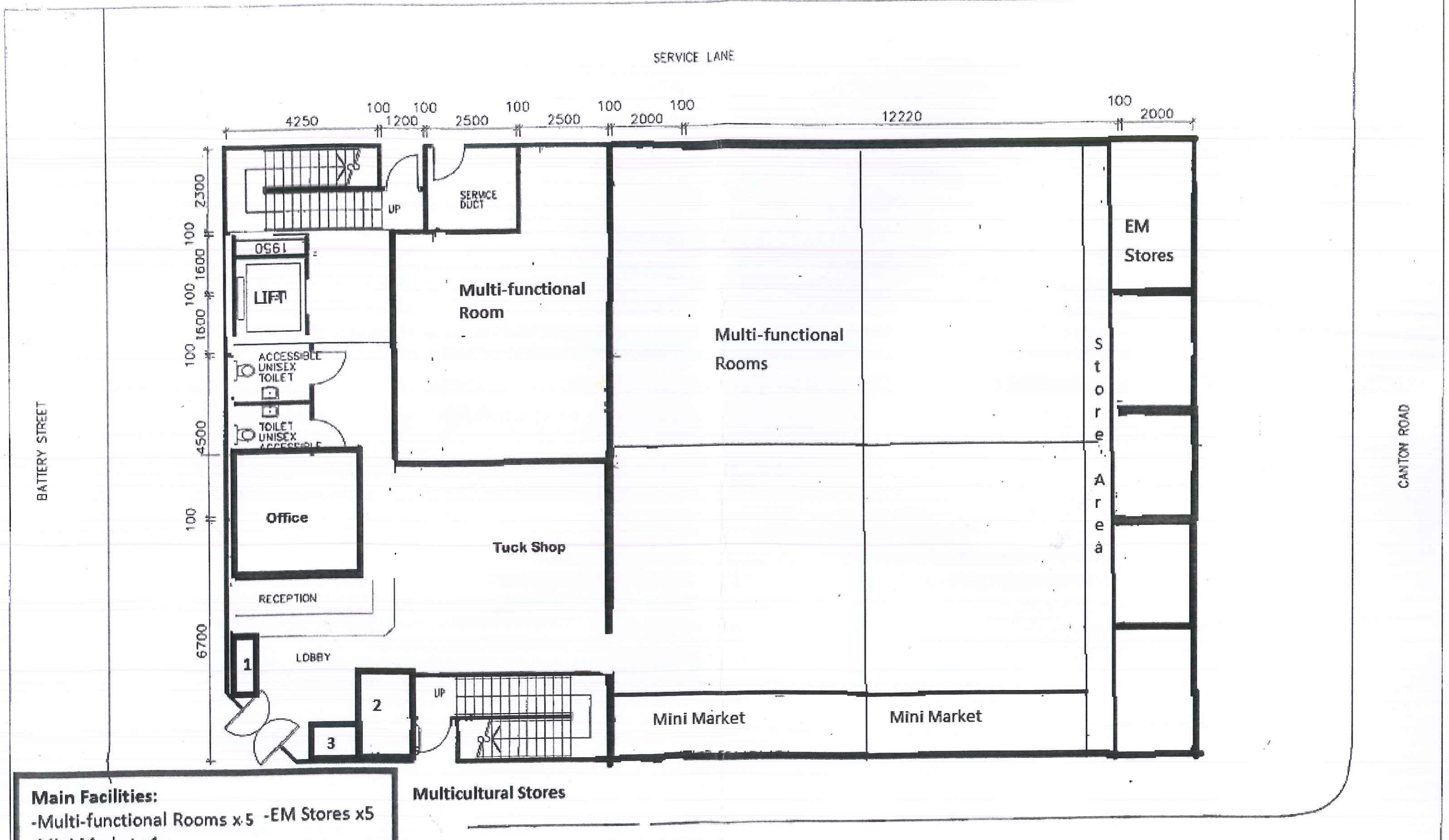
委員

關何少芳 女士

黎永開 JP

余秀珠 BBS,JP

周世耀 先生



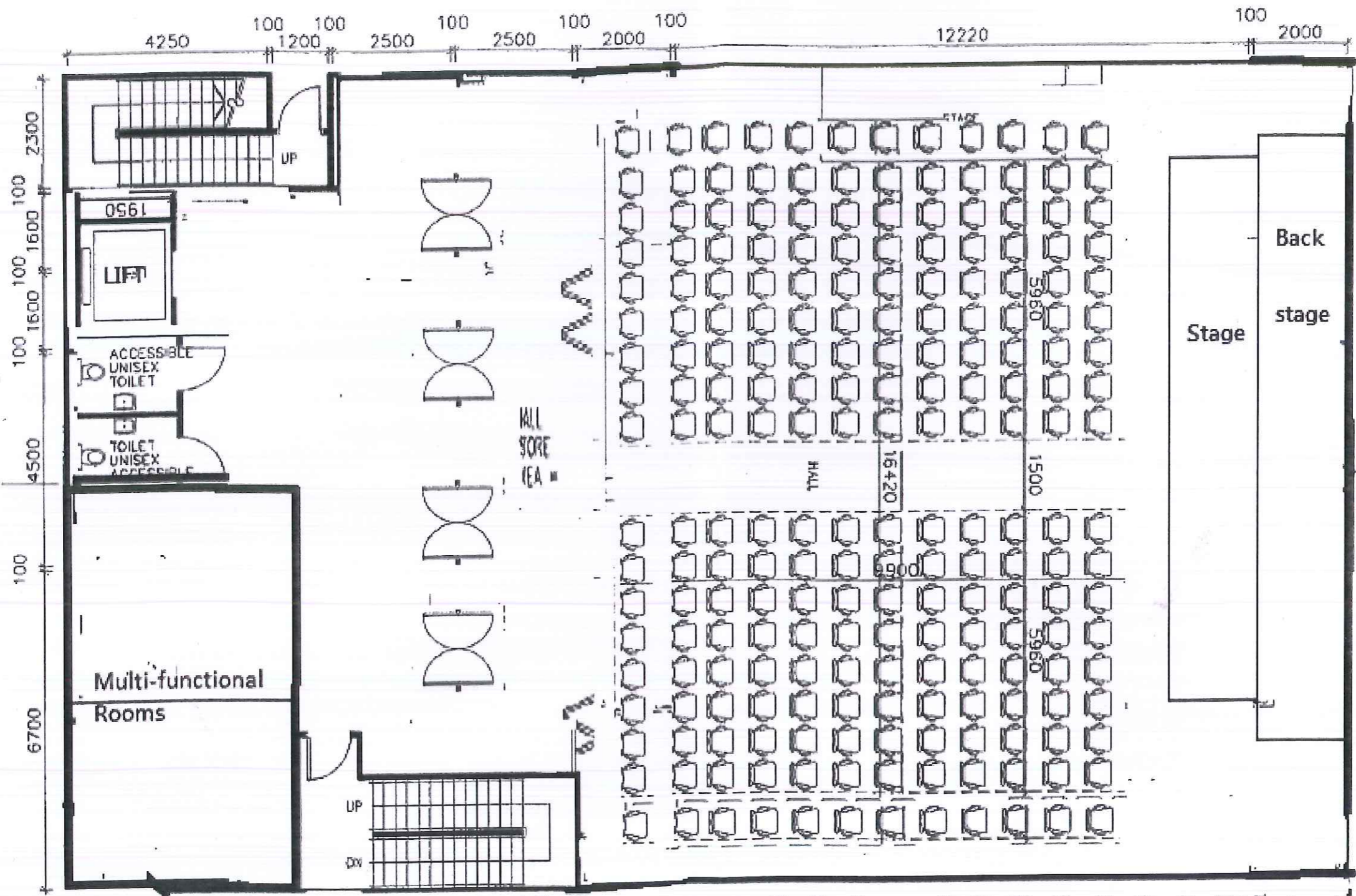
- Main Facilities:**
- Multi-functional Rooms x 5 -EM Stores x 5
 - Mini Market x 1
 - Tuck Shop x 1 (open area)
 - Multicultural Stores x 3
 - Office x 1
 - Store Area x 1

GROUND FLOOR PLAN (SCALE 1:100)

BATTERY STREET

SERVICE LANE

CANTON ROAD



- Main Facilities:**
- Hall x1
 - Hall Store Area x1
 - Multi-functional Rooms x1/ x2

SAIGON STREET

M1 Floor Plan

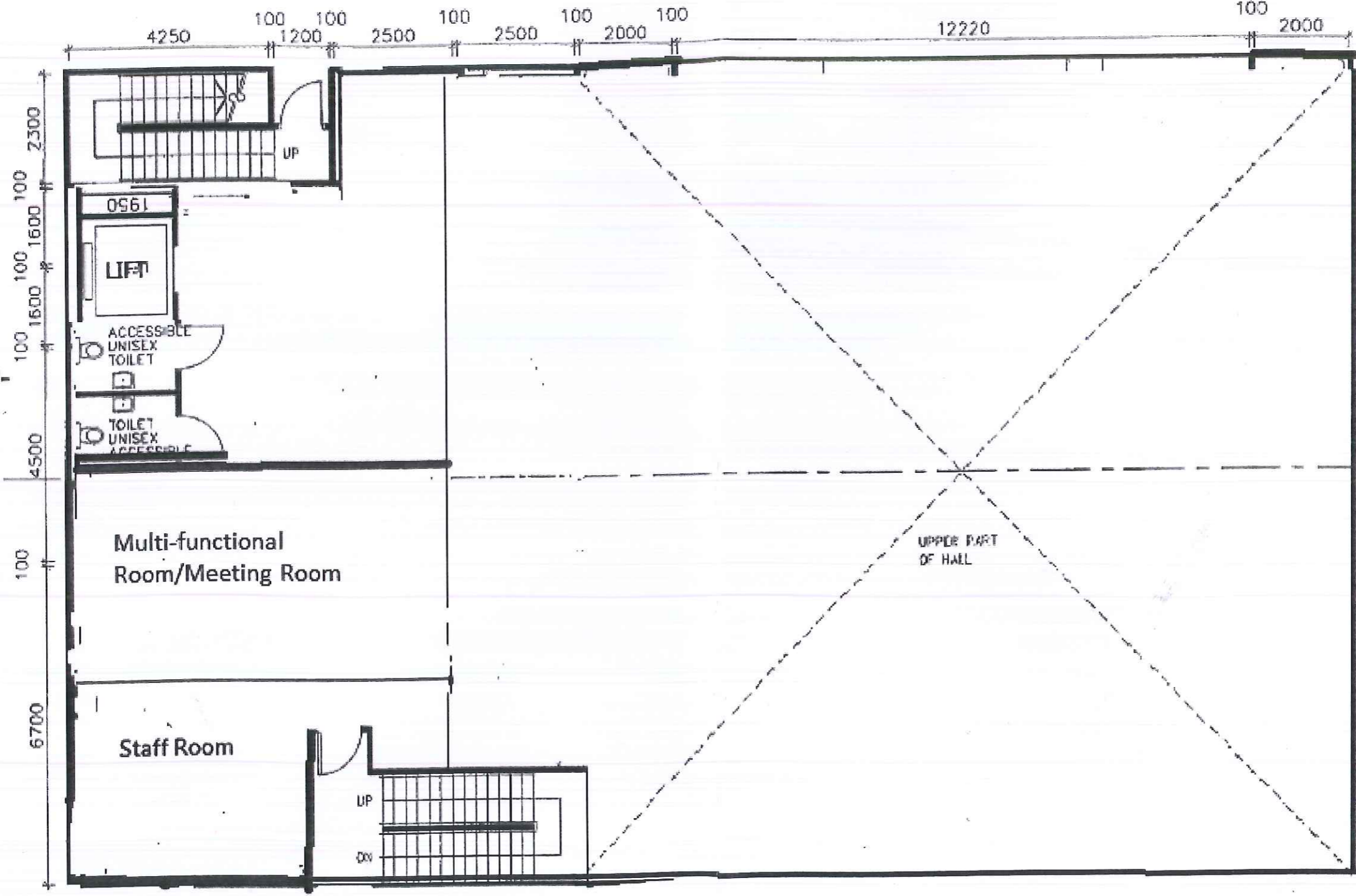
(SCALE 1:100)

21 NOV 2013

BATTERY STREET

CANTON ROAD

SERVICE LANE



Main Facilities:

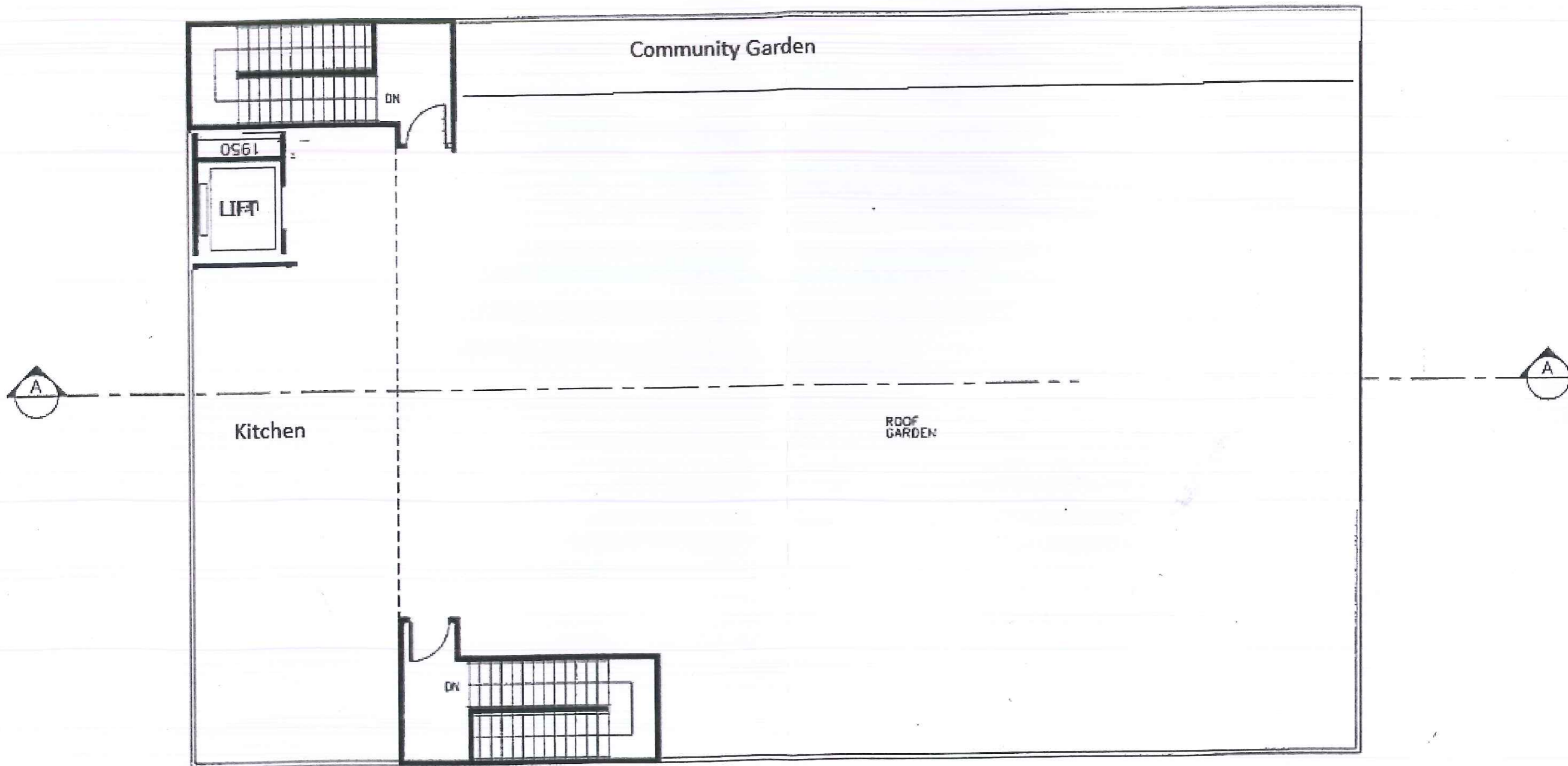
- Multi-functional Room/ Meeting Room x1
- Staff Room x1

SAIGON STREET

M2 Floor Plan

(SCALE 1:100)

PRELIMINARY DESIGN FOR MULTIPURPOSE VENUE AT BATTERY STREET SETTING-OUT AREA



Main Facilities:

- Kitchenx1
- Canteen (open area) x1
- Community Garden x1

ROOF PLAN (SCALE 1:100)

21 NOV. 2013